Learning by Ear – Dialogue religieux : « Le pont de Gori »

Episode 2 : « Je suis parce que nous sommes »

Auteur : Romie Singh
Editeurs : Katrin Ogunsade, Naïma Guira
Relecture : Natalie Glanville-Wallis
Expert des religions africaines : Jean-Félix Belinga Belinga
Traduction : Aude Gensbittel

Liste des personnages de l'épisode 2 :

- Narrateur /Philippe, homme (17 ans)
- Harry, homme (17 ans)
- Mat, homme (16 ans)
- Layla, femme (16 ans)
- Directrice de l'école, Mme Ayo Milulu, femme (48 ans)
- Père Barnabé Dembele, oncle de Harry (49 ans)
- Hassan, le frère de Layla (12 ans)
- Layton-Browne, le père de Philippe (50 ans)
- Lycéens (conversations)
- Lycéens et enseignants (chantent l'hymne)
- Lycéens et enseignants (récitent des prières)

1. **SIG TUNE UP**

2. **INTRO :**

Bonjour et bienvenue à l'écoute de Learning by Ear, pour le deuxième épisode du feuilleton « Le pont de Gori », qui raconte comment la religion et la politique divisent deux communautés, deux familles… et deux adolescents, Harry et Layla.

Une nouvelle année scolaire vient de commencer pour eux et leurs amis.

Philippe est l'un des meilleurs amis de Harry. C'est lui qui va vous raconter toute l'histoire. Dans l'épisode d'aujourd'hui, intitulé « Je suis parce que nous sommes », il reçoit un grand choc au lycée et son père est mécontent. Layla et Harry rencontrent eux aussi des obstacles dans leurs familles.

SCENE 1: DANS LA GRANDE SALE DU LYCEE

La directrice, élèves, Harry, Mat, Philippe, Philippe en tant que narrateur

3. **SFX ATMO : Conversations d'élèves. Les bruits diminuent quand la directrice se met à parler.**

4. **Directrice :** Bonjour à tous et bienvenue au lycée Ubuntu. (**Les bruits de conversations s'arrêtent.**) Laissez-moi me présenter pour ceux qui sont nouveaux dans notre institution. Je suis la directrice et je m'appelle Ayo Milulu. Notre lycée célèbre cette année son dixième anniversaire. Ubuntu est à la fois le nom et le message de cette école. Cela signifie : « Je suis parce que nous sommes. » C'est un message essentiel de la culture africaine.

***DIMINUER ET LAISSER CONTINUER SOUS LA CONVERSATION**

Sans notre communauté, nous sommes seuls et faibles. Notre communauté, c'est notre famille, notre école, nos voisins, et tous sont au cœur de ce que nous faisons. C'est grâce à eux que nous évoluons et que nous devenons des êtres meilleurs.

5. **HARRY :** (**Il chuchote**) Essaye de dire ça à sa sainteté mon oncle ! Il pense qu'il est le représentant de Dieu sur terre.

6. **PHILIPPE :** (**Il chuchote**) Voyons Harry, ton oncle est un bon prêtre.

7. **HARRY :** (**Il chuchote**) Pourquoi tu le soutiens, Philippe ? Il veut nous empêcher de nous amuser et faire de moi un prêtre catholique !

8. **DIRECTRICE :** **(Plus fort)** Levons-nous pour chanter l'hymne de notre lycée ! Tout le monde en chœur !

9. **<u>Chanson : Hymne d'Ubuntu</u>**

10. **PHILIPPE/NARRATEUR :** Le lycée Ubuntu était spécial. Les élèves n'y allaient que pendant deux ans. Mais pendant cette période, nous apprenions à connaître les coutumes et les croyances de chacun. Certes, nous vivions tous dans la même région. Mais nous ne connaissions rien des religions des autres. Bien sûr, certains **croyaient** savoir des choses. Mais la plupart du temps, nous nous trompions complètement, nous ne faisions que répéter des bêtises entendues lors de commérages, à la télévision ou au cinéma. L'objectif du lycée Ubuntu était donc de nous rapprocher et de nous apprendre des choses sur nos voisins, pour promouvoir la tolérance et le respect.

11. **Les enseignants et les élèves commencent à dire des prières à voix basse (voir ci-dessous) Diminuer sous la voix de Philippe puis remonter**

12. **TOUS :** Seigneur, envoie-nous ta paix, qui est parfaite et éternelle, que nos âmes puissent connaître la paix.

Seigneur, envoie-nous ta paix, que nous puissions penser, agir et parler dans l'harmonie.

DIMINUER. VOIX DE PHILIPPE

Seigneur, envoie-nous ta paix, que nous puissions être satisfaits et reconnaissants pour tes généreux cadeaux.

Seigneur, envoie-nous ta paix, pour qu'au milieu de nos querelles terrestres, nous puissions jouir de ta félicité.

Seigneur, envoie-nous ta paix, que nous supportions tout, que nous tolérions tout dans l'esprit de ta grâce et de ta miséricorde.

Seigneur, envoie-nous ta paix, que nos vies deviennent une vision divine et que ta lumière fasse disparaître toute obscurité.

13. **PHILIPPE/NARRATEUR :** Chaque matin, nous commencions par une prière – pas celle d'une religion spécifique – des louanges générales à un Dieu que nous pouvions tous accepter, même si, comme moi, vous n'en aviez pas vraiment un.

14. **DIRECTRICE :** **(Fin de la prière)** Seigneur, envoie-nous ta paix, que nous tes enfants sur terre, puissions tous être unis dans une même famille. Amen.

15. **SFX ATMO : Bruits de chaises, toussotements**

16. **DIRECTRICE :** Selon les principes de notre fondateur, le chef Salomon Banda, je vais maintenant annoncer les noms de la présidente et du président des élèves. Ce sont eux qui vous représenteront et qui serviront de lien entre vous et moi. Il s'agit de : (**pause**) Layla Omer et Harry Dembele !

17. **SFX ATMO : Murmure d'excitation parmi les élèves**

18. **DIRECTRICE :** S'il vous plaît levez-vous et venez chercher vos badges.

19. **MAT :** (**Il chuchote**) Eh Philippe, tu dois être déçu. J'étais sûr que ce serait toi !

20. PHILIPPE : (**Il chuchote**) Merci Mat. Je suppose qu'il me faudrait un oncle évêque qui a beaucoup d'influence !

21. MAT : **(Il le console)** Eh, ne laisse pas ça gâcher ton amitié avec Harry. On est toujours les grands chefs d'Ubuntu, non ?

22. PHILIPPE : **(Sans enthousiasme)** Oui, oui.

23. APPLAUDISSEMENT. L'ATMO DIMINUE

24. PHILIPPE/NARRATEUR : J'étais stupéfait. C'est moi qui aurais dû être désigné président des élèves, c'est évident. J'étais plus âgé que Harry, j'avais de meilleures notes. Pourquoi est-ce qu'on ne m'avait pas choisi ? Mon père non plus n'a pas été content quand il a appris la nouvelle.

SCENE 2. CHEZ LES LAYTON-BROWNE

Le père de Philippe (Layton-Brown), Philippe

25. SFX ATMO : Radio/Musique en arrière-fond

26. PERE : **(D'un ton irrité)** Mais je pensais que je m'étais bien fait comprendre par la directrice, Philippe. C'est important d'avoir des agnostiques… des libres penseurs comme nous, qui peuvent être un peu plus sceptiques. Nous sommes là pour remettre en question les affirmations de ceux qui prétendent connaître le seul vrai Dieu et montrer à cette école les vertus de la laïcité. C'est ça dont notre pays a besoin !

27. PHILIPPE : Oh non, Papa, ne me dis pas que tu as essayé de convaincre Madame Milulu ! Pas étonnant qu'elle ne m'ait pas choisi comme président des élèves.

28. PERE : N'importe quoi ! Bon, dis-moi, qui a été choisie comme présidente des élèves ?

29. PHILIPPE : **(Gêné)** Euh, eh bien, c'est Layla Omer.

30. PERE : **(Très intéressé)** Vraiment ! Layla ? Hmm… **(Il sort de sa rêverie)** Elle a bien grandi, cette fille. Pourquoi tu me regardes comme ça ? (**D'un ton inquiet**) Tu n'es pas amoureux d'elle, j'espère ? (**Il s'énerve**) Bon sang, mon garçon ! Tu ne peux pas… euh… euh…

31. PHILIPPE : **(Enervé aussi)** Pourquoi ? Juste parce qu'elle est musulmane ? Pourquoi est-ce que tu m'as envoyé au collège Ubuntu si tu ne crois pas qu'il faut se mélanger avec les autres ?

32. LA MUSIQUE DIMINUE. PHILIPPE REDEVIENT LE NARRATEUR

33. PHILIPPE/NARRATEUR : Mon père est parti en claquant la porte ! Qu'est ce qui lui prenait ? Pendant ce temps, Layla se disputait avec son petit frère, qui n'était pas du tout impressionné par sa foncion de présidente des élèves !

Scène 3. Chez les Omer

Hassan, Layla

34. SFX ATMO : Musique religieuse islamique en arrière-fond

35. HASSAN : Layla, pourquoi est-ce que ton lycée a besoin d'un garçon ET d'une fille pour représenter les élèves ?

36. LAYLA : Pour que notre voix soit entendue aussi. Les femmes doivent être traitées de la même façon que les hommes, voilà pourquoi.

37. HASSAN : Oui mais ce sont les hommes qui vont devenir des dirigeants, pas vous. Vous les femmes, vous allez vous marier et avoir des enfants. C'est une perte de temps. Toute cette éducation ne vous sert à rien.

38. LAYLA : **(En colère)** C'est toi qui me fais perdre mon temps ! Je vais à la salle de sport pour m'entraîner.

39. HASSAN : Tu ne peux pas ! Les filles musulmanes n'ont pas le droit de montrer leur visage à l'extérieur de la maison !

40. LAYLA : (**Calmement**) Hassan, je porte un voile. Je dois seulement couvrir mes cheveux, pas mon visage. Je ne sais pas ce qu'ils t'apprennent à la madrassa, mais les musulmanes ont le droit de sortir ET de faire du sport, tant qu'elles se couvrent le corps. Le prophète Mahomet l'a dit lui-même, que son âme repose en paix.

41. HASSAN : Une femme musulmane ne devrait pas s'exposer devant des incroyants. Juste parce que Papa est sorti, tu crois que…

42. LAYLA : **(Lui coupe la parole)** Papa sait que c'est la philosophie du lycée. Si TU as un problème, tu peux aller voir la directrice Madame Milulu ! Moi je fais ce que MES professeurs m'autorisent à faire.

43. SFX ATMO : Bruit de chaise, pas et claquement de porte

44. HASSAN : Attends ! Je viens avec toi.

45. MUSIQUE

46. PHILIPPE/NARRATEUR : De son côté, Harry était content, évidemment. Président des élèves ! Mais le Père Barnabé, qu'il surnommait « mon oncle l'évêque », n'approuvait pas toujours le comportement de son neveu !

SCENE 4. CHEZ LE PERE BARNABE

Narrateur (Philippe), Père Barnabé, Harry

47. SFX ATMO : Musique joyeuse en arrière-fond

48. PERE BARNABE : Baisse moi cette musique, Harry ! Pourquoi est-ce que tu fais toujours autant de bruit ? Tu oublies que je suis prêtre. Fais preuve d'un peu de respect, s'il te plaît !

Il baisse la musique

49. HARRY : Pardon mon oncle. Euh, Mat et Philippe viennent d'appeler… On aimerait sortir pour fêter mon titre de président des élèves. Tu es d'accord ?

50. PERE BARNABE : Harry, est-ce que tu n'es pas déjà assez sorti comme ça ces derniers temps ? Je veux que tu restes à la maison et que tu prennes l'étude de la Bible plus au sérieux. Il faut préparer ton esprit à l'âge adulte. Et peut-être aussi à l'entrée au clergé !

51. HARRY : **(Doucement)** Mon oncle, je.. je ne crois pas vraiment que je suis fait pour être prêtre.

52. PERE BARNABE : Ne dis pas de bêtises – tu es trop jeune pour pouvoir en juger. (**Doucement**) Mon garçon, c'est pour ça que je suis là : pour te guider vers le Seigneur.

53. HARRY : Euh, mon oncle… On est vendredi et je viens d'être nommé président des élèves. Les grands chefs d'Ubuntu veulent fêter ça.

54. PERE BARNABE : **(Ne comprend pas)** Les grands quoi ? Mais depuis quand… ?

55. HARRY : **(Rassurant)** C'est juste un surnom ! On joue au foot ensemble et on s'entraîne à la salle de sport.

56. PERE BARNABE : Et vous sortez dans les bars. Tu n'as pas le droit de boire, tu n'as pas encore l'âge. Si jamais…

57. HARRY : **(Il l'interrompt)** On le sait, mon oncle ! C'est un café où on va. On boit du thé ou du jus de fruits et on joue au billard. C'est tout !

58. PERE BARNABE : Bon, nous allons rentrer au village ce week-end. Nous devons établir de nouvelles règles pour toi. Maintenant, vas-y !

La musique diminue puis s'arrête

59. PHILIPPE/NARRATEUR : Nous nous sommes donc retrouvés au café et comme d'habitude nous avons plaisanté avec les filles, joué au billard et discuté. Mais il y avait une image que je n'arrivais pas à me sortir de l'esprit : Harry, président des élèves, avec la belle Layla, présidente elle aussi, en train de travailler ensemble ! J'aurais dû être à sa place ! J'étais vraiment triste. J'aurais abandonné le foot et les grands chefs d'Ubuntu juste pour être avec elle. Mais c'était impossible. Je pouvais seulement la regarder de loin, à la salle de sport ou dans le stade. Son frère Hassan était toujours caché dans les parages, à la surveiller. Il fallait que je trouve un moyen de m'approcher d'elle. Et de l'enlever des mains de Harry.

60. SIG TUNE UP

61. OUTRO :

Learning by Ear, c'est fini pour aujourd'hui ! Nos amis se sont rendu compte qu'être nommé président des élèves ne suffisait pas pour être pris au sérieux à la maison. Il n'est pas si facile que cela de s'affirmer. Retrouvez Harry dans le troisième épisode de notre feuilleton « Le pont de Gori », où il va découvrir les plaisirs de travailler aux côté de Layla, mais aussi les côtés négatifs.

Si vous voulez réécouter cet épisode ou le faire découvrir à vos amis, rendez-vous sur notre site internet : dw-world.de/lbe

Et si vous souhaitez nous écrire, envoyez-nous un courriel à l'adresse suivante : french@dw-world.de

Au revoir et à bientôt !

FIN DE L'EPISODE 2